

**For the avoidance of doubt, the English language version of the Social Bond Principles published on the ICMA website (<https://www.icmagroup.org/Regulatory-Policy-and-Market-Practice/green-social-and-sustainability-bonds/social-bond-principles-sbp/>) is the official version of the document. This translation is provided for general reference only.**

**Pentru evitarea oricarei indoieli, versiunea in limba engleza a Principiilor pentru Proiecte Sociale publicata pe site-ul ICMA (<https://www.icmagroup.org/Regulatory-Policy-and-Market-Practice/green-social-and-sustainability-bonds/social-bond-principles-sbp/>) este versiunea oficiala a documentului. Aceasta traducere este indicativa.**

## **Principiile Obligatiunilor pentru Proiecte Sociale<sup>1</sup> 2017**

### **Ghidul pentru Emisiunile de Obligatiuni Sociale**

**2 iunie 2017**

#### **INTRODUCERE**

Principiile Obligatiunilor Sociale (POS) inlocuiesc Ghidul pentru Emitentii de Obligatiuni Sociale publicat de Principiile Obligatiunilor "Verzi"<sup>2</sup> (POV) in iunie 2016. Obligatiunile Sociale sunt obligatiuni ale caror fonduri sunt folosite pentru proiecte noi sau proiecte existente care au un impact social pozitiv. POS constituie un ghid care poate fi urmat in mod voluntar si care recomanda transparenta si publicarea informatiei si promoveaza integritatea in dezvoltarea pietei Obligatiunilor Sociale. POS au fost publicate cu scopul de a fi folosite de o varietate de participanti pe piata si de a da informatie necesara ca sa se poate mari capitalul alocat proiectelor sociale fara a avea un arbitru unic. Consultarea a membrilor si observatorilor POV si a Grupului de Lucru

---

<sup>1</sup> N.t.: Pentru usurinta am folosit termenul "Obligatiuni Sociale".

<sup>2</sup> N.t.: Aici termenul "Green Bond Principles" este folosit ca nume de institutie care a publica Principiile Obligatiunilor "Verzi", deci nu face referire la principii in sine.

Competent al Obligatiunilor Sociale (GLCOS) ce a avut loc in toamna lui 2016 a ajutat la publicarea POS.

## **DEFINITIA OBLIGATIUNILOR SOCIALE**

Obligatiunile Sociale sunt orice tip de obligatiuni ale caror fonduri vor fi folosite in mod exclusiv la finantarea sau refinantarea partiala sau integrala a unor Proiecte Sociale noi si/sau existente (vezi sectiunea 1 "Utilizarea Fondurilor") si care respecta cele patru principii de baza ale POS. Exista diverse tipuri de Obligatiuni Sociale pe piata. Acestea sunt descrise in Anexa I.

Anumite Proiecte Sociale pot avea si beneficii ecologice, iar clasificarea obligatiunilor ca fiind Obligatiuni Sociale in functie de utilizarea fondurilor ar trebui facuta de catre emitent pe baza obiectivelor principale ale proiectele respective. (Obligatiunile care finanteaza si proiecte "verzi" si proiecte sociale in mod intentionat se numesc Obligatiuni Sustenabile<sup>3</sup>. Puteti consulta un ghid specific in legatura cu acest tip de obligatiuni accesand link-ul <https://www.icmagroup.org/Regulatory-Policy-and-Market-Practice/green-social-and-sustainability-bonds/sustainability-bond-guidelines-sbg/>.

Este important de retinut ca Obligatiunile Sociale nu sunt fungibile cu obligatiunile care nu respecta cele patru principii de baza ale POS. Obligatiunile ce au fost emise urmad Ghidul pentru Emitentii de Obligatiuni Sociale publicat in 2016 sunt considerate a respecta POS.

## **PRINCIPIILE OBLIGATIUNILOR SOCIALE (POS)**

Principiile pentru Obligatiunile Sociale (POS) constitute un ghid de urmat in mod voluntar care recomanda transparenta si promoveaza integritatea in ceea ce priveste dezvoltarea pietei Obligatiunilor Sociale clarificand procedura de urmat pentru emisiunile de Obligatiuni Sociale. POS au ca scop folosirea la scara mare de catre participantii de pe piata: POS contin indicatii in ceea ce priveste emisiunea de obligatiuni ce se vor incadra in categoria Obligatiunilor Sociale; POS ajuta investitorii promovand fluxul de informatie necesara pentru evaluarea impactului pozitiv al investitiilor in Obligatiuni Sociale si ajuta institutiile financiare care plaseaza obligatiunile investitorilor prin a le recomanda emitentilor sa fie transparenti in ceea ce priveste informatia, ceea ce va facilita aceste tranzactii.

POS le recomanda emitentilor un procedeu clar si transparent in ceea ce priveste informatia dezvaluata de emitenti pe care investitorii, bancile, bancile de investitii, institutiile financiare si agentii care plaseaza obligatiuni spre vanzare investitorilor o pot folosi pentru a intelege care sunt caracteristicile unei anume emisiuni de Obligatiuni Sociale. POS pun accent pe transparenta,

---

<sup>3</sup> N.t.: obligatiuni care finanteaza proiecte sustenabile. Pentru usurinta am folosit termenul "Obligatiuni Sustenabile".

corectitudinea si integritatea informatiei care va fi dezvaluita si raportata de catre emitenti investitorilor.

POS au patru principii de baza:

1. Utilizarea fondurilor
2. Procedeeul de evaluare si selectie a proiectelor
3. Administrarea fondurilor
4. Raportarea

### **1. Utilizarea fondurilor**

Principiul de baza al Obligatiunilor Sociale este utilizarea fondurilor obligatiunilor pentru Proiecte Sociale (inclusiv alte cheltuieli aditionale, cum ar fi cheltuielile pentru cercetare si dezvoltare), care ar trebui sa fie descrise in mod corespunzator in documentele necesare din punct de vedere legal pentru siguranta. Toate Proiectele Sociale trebuie sa aiba beneficii sociale bine defintite, iar acest lucru va fi evaluat si, unde este posibil, cuantificat de catre emitent.

In situatia in care fondurile sunt folosite sau ar putea fi folosite integral sau partial pentru refinantare, le este recomandat emitentilor sa raporteze estimativ care va fi procentul de fonduri care va fi folosit la finantare si procentul care va fi folosit la refinantare si, unde este cazul, sa dezvaluie ce investitii sau portofolii de proiecte ar putea fi refinantate si, daca este posibil, care este perioada antercedenta care va fi luata in considerare pentru Proiectele Sociale refinantate.

Proiectele Sociale au drept scop solutionarea sau imbunatatire unei probleme sociale si/sau un impact social pozitiv mai ales, dar nu neaparat, pentru o sectiune a populatiei. Cateva exemple de categorii de Proiecte Sociale care au ca scop un impact socio-economic pozitiv sunt enumerate mai jos.

Categoriile de Proiecte Sociale includ, dar nu se limiteaza la a promova:

- Infrastructura de baza si accesibila ca pret (de exemplu apa potabila, sisteme de canalizare, de salubritate, transport)
- Accesul la servicii de baza (de exemplu, sanatate, educatie, pregatire vocationala, finantare si servicii financiare)
- Locuinte accesibile ca pret
- Generarea de locuri de munca inclusiv prin finantarea intreprinderilor mici si mijlocii
- Salubritatea alimentelor
- Avansarea pe scara socioeconomica.

Cateva exemple de sectiuni de populatie includ, dar nu se limiteaza la, urmatoarele:

1. Populatia ce traieste sub nivelul de subzistenta
2. Populatia / comunitatile care sunt excluse sau marginalizate din cadrul societatii
3. Populatia vulnerabila, inclusiv cei vulnerabili din cauza unor dezastre naturale
4. Persoane cu dizabilitati
5. Imigranti si/sau persoane care au trebuit sa-si paraseasca locuintele / tara
6. Cei care nu au beneficiat de educatie
7. Cei care locuiesc in zone insuficient deservite
8. Someri.

Exista pe piata mai multe categorii de Proiecte Sociale si criteriile pe care Proiectele Sociale existente ar trebui sa le indeplineasca si care pot fi folosite ca un ghid suplimentar. Emitentii si ceilalti participanti de pe piata pot vedea astfel de exemple pe site-ul ICMA<sup>4</sup> <https://www.icmagroup.org/Regulatory-Policy-and-Market-Practice/green-social-and-sustainability-bonds/resource-centre/>.

## 2. Procedul de evaluare si selectie a proiectelor

Emitentii care doresc sa emita Obligatiuni Sociale ar trebui sa le comunice in mod clar investitorilor:

- obiectivele sociale;
- procedul prin care emitentul determina in ce mod se incadreaza Proiectele respective in categoriile de eligibilitate ale Proiectelor Sociale enumerate mai sus;
- criteriile de eligibilitate, inclusiv (daca este cazul) criteriile de excludere si orice alt procedeu prin care se identifica si se administreaza potentialele riscuri importante din punct de vedere social si ecologic ale acestor Proiecte.

Emitentilor li se recomanda sa includa aceasta informatie in contextul mai larg al obiectivelor principale ale emitentului, al strategiei, politicii si/sau procedurilor legate de sustenabilitatea sociala. Emitentilor li se mai recomanda sa dezvaluie standardele si certificarile folosite la selectarea Proiectelor.

POS recomanda un nivel ridicat de transparenta si ca procedul de evaluare si selectie a proiectelor sa fie complementat de o evaluare externa (vezi sectiunea "Evaluarea Externa").

---

<sup>4</sup> N.t.: International Capital Market Association (Asociatia Internationala a Pietelor de Capital).

### 3. Administrarea fondurilor

Fondurile nete obtinute din emisiunile de Obligatiuni Sociale, sau o suma egala cu suma acestor fonduri, trebuie depuse intr-un cont sau separate si identificate de catre emitent intr-un mod corespunzator si atestat, printr-un procedeu intern formal din cadrul operatiunilor de imprumut si investitii in legatura cu Proiectele Sociale ale emitentului.

Atata timp cat o emisiune de Obligatiuni Sociale ramane restanta, soldul fondurilor obtinute din acele Obligatiuni Sociale trebuie ajustat periodic in functie de cat se alocă Proiectelor eligibile in perioada respectiva. Emitentul ar trebui sa le comunice investitorilor cum vor fi folosite temporar fondurile care nu au fost alocate unui Proiect Social.

POS recomanda un nivel ridicat de transparenta si le recomanda emitentilor ca administrarea fondurilor sa fie complementata de folosirea unui auditor sau a unei parti terte care sa verifice metoda interna de identificare si separare a fondurilor obtinute din Obligatiunile Sociale si alocarea fondurilor obtinute din emisiunea de Obligatiuni Sociale (vezi sectiunea "Evaluarea externa").

### 4. Raportarea

Emitentii ar trebui sa pastreze si sa puna la dispozitie informatii actualizate despre utilizarea fondurilor ce trebuie reinnoite anual pana cand fondurile au fost alocate in mod integral, iar apoi atat de des cat este necesar daca apar schimbari majore. Aceste informatii ar trebui sa contina o lista a Proiectelor carora le-au fost alocate fonduri din Obligatiunile Sociale si o descriere pe scurt a Proiectelor, a sumelor de bani alocate si a impactului care se estimeaza ca il vor avea aceste alocari. In cazurile in care clauze de confidentialitate, consideratii legate de concurenta de pe piata sau existenta unui numar foarte mare de proiecte reduc nivelul de detaliu in care se poate intra in raportarea acestor informatii, POS recomanda ca informatiile sa fie prezentate in termeni generici sau sa se pastreze informatii despre intregul portofoliu de Proiecte Sociale si sa se faca publice procentele alocate diverselor categorii de Proiecte Sociale.

Transparenta informatiei este foarte importanta in comunicarea impactului estimat al proiectelor finantate. POS recomanda ca diversi indici calitativi de performanta sa fie folositi si, cand este posibil, sa fie folositi si indici cantitativi de performanta (de exemplu, numarul celor care beneficiaza de Proiectului Social respectiv) si ca metodologia si ipotezele care sunt folosite pentru calculele cantitative sa fie facute publice de catre emitenti. Emitentilor care au posibilitatea de a monitoriza impactul propriu-zis li se recomanda sa includa aceasta informatie in raporturile lor periodice.

Folosirea unui sumar care descrie caracteristicile principale ale Obligatiunilor Sociale sau ale unui program de emisiuni de Obligatiuni Sociale si care ilustreaza modul cum acestea respecta cele patru principii de baza ale POS ii poate ajuta pe participantii de pe piata. In acest scop se poate folosi un formular-tip pe site-ul <https://www.icmagroup.org/Regulatory-Policy-and-Market->

[Practice/green-social-and-sustainability-bonds/resource-centre/](https://www.icmagroup.org/Regulatory-Policy-and-Market-Practice/green-social-and-sustainability-bonds/resource-centre/), iar odata completat acest document poate fi pus la dispozitia participantilor de pe piata online (vezi sectiunea "Centrul de Resurse" de mai jos).

## EVALUAREA EXTERNA

Este recomandat ca emitentii sa foloseasca o evaluare externa care sa confirme modul cum Obligatiunile lor Sociale indeplinesc criteriile cheie ale POS enumerate mai sus. Exista mai multe feluri in care emitentii pot obtine o astfel de evaluare externa si mai multe tipuri de evaluari posibile care pot fi obtinute. Aceste tipuri de evaluari pot include:

- 1) Evaluarea facuta de o firma de consultanta: emitentii pot cere asistenta de la consultanti si/sau institutii care au experienta necesara in problemele de ordin social sau in alte aspecte ale emisiunilor de Obligatiuni Sociale (de exemplu, experienta in stabilirea / evaluarea unui cadru de emisiuni de Obligatiuni Sociale al unui emitent). Opiniile obtinute de la parti secunde ("second party opinions") se incadreaza in aceasta categorie.
- 2) Verificarea: emitentii pot angaja firme specializate (de exemplu, auditori) care pot verifica in mod independent Obligatiunile Sociale, cadrul de emisiuni de Obligatiuni Sociale si activele care stau la baza acestui cadru. Spre deosebire de certificare, verificarea se concentreaza pe respectarea standardelor interne ale emitentului. Evaluarea caracteristicilor sustenabile din punct de vedere social ale activelor care stau la baza cadrului de emisiuni de Obligatiuni Sociale se mai poate numi si verificare si poate lua in considerare criterii externe.
- 3) Certificarea: emitentii pot angaja firme specializate / certficatori care pot certifica ca Obligatiunile Sociale, cadrul de emisiuni de Obligatiuni Sociale sau utilizarea fondurilor respecta anumite criterii externe de sustenabilitate sociala bine definite.
- 4) Rating: emitentii pot angaja firme specializate (de exemplu, firme specializate in cercetare si agentii de rating) care pot acorda un rating Obligatiunilor lor Sociale sau cadrului lor de emisiuni de Obligatiuni Sociale. Ratingurile Obligatiunilor Sociale nu sunt identice cu ratingul ESG al emitentului, acestea fiind ratinguri ale emisiunii sau al cadrului / programului de Obligatiuni Sociale propriu-zise.

O evaluare externa poate fi partiala, concentrandu-se asupra unor anumite aspecte ale Obligatiunilor Sociale emise sau ale cadrului de emisiuni de Obligatiuni Sociale, sau poate fi completa daca evalueaza respectarea tuturor celor patru principii de baza ale POS.

POS le recomanda emitentilor sa faca publice evaluarile externe sau sa faca public cel putin un sumar al acestora folosind de exemplu formularul-tip disponibil pe site-ul <https://www.icmagroup.org/Regulatory-Policy-and-Market-Practice/green-social-and-sustainability-bonds/resource-centre/>, care, odata completat, poate fi publicat online spre a-i

informa pe participantii de pe piata (vezi sectiunea "Centrul de Resurse" de mai jos). POS le recomanda evaluatorilor externi sa dezvaluie in mod public ce experienta au si sa comunice in mod clar care a fost scopul evaluarii respective.

POS iau in considerare faptul ca momentul cand este facuta o evaluare externa poate depinde de natura utilizarii fondurilor, iar publicarea evaluarilor externe poate fi constransa de aspecte de confidentialitate.

### Centrul de Resurse

Centrul de Resurse pune la dispozitie formulare-tip recomandate pe site-ul <https://www.icmagroup.org/Regulatory-Policy-and-Market-Practice/green-social-and-sustainability-bonds/resource-centre/>. Urmand instructiunile de pe site-ul de mai sus, formularele-tip completate pot fi facute publice online in Centrul de Resurse spre a-i informa pe participantii de pe piata.

### DISCLAIMER

*The Social Bond Principles are voluntary process guidelines that neither constitute an offer to purchase or sell securities nor constitute specific advice of whatever form (tax, legal, environmental, accounting or regulatory) in respect of Social Bonds or any other securities. The Social Bond Principles do not create any rights in, or liability to, any person, public or private. Issuers adopt and implement the Social Bond Principles voluntarily and independently, without reliance on or recourse to the Social Bond Principles, and are solely responsible for the decision to issue Social Bonds. Underwriters of Social Bonds are not responsible if issuers do not comply with their commitments to Social Bonds and the use of the resulting net proceeds. If there is a conflict between any applicable laws, statutes and regulations and the guidelines set forth in the Social Bond Principles, the relevant local laws, statutes and regulations shall prevail.*

### DISCLAIMER

*Principiile Obligațiunilor Sociale conține principii de urmat in mod voluntar și nu constituie o ofertă publică de cumpărare sau vânzare de valori mobiliare sau asistență de niciun tip (fiscala, legala, în ceea ce privește mediul încojurător, contabilă sau normativă) în legătură cu Obligațiunile Sociale sau orice alt tip de valori imobiliare. Principiile Obligațiunilor Sociale nu conduc la crearea unor drepturi la, sau a unor obligații către, nicio persoană, publică sau privată. Emitenții pot adopta și implementa Principiile Obligațiunilor Sociale în mod voluntar și independent, fără a se folosi de Principiile Obligațiunilor Sociale, și sunt singurii responsabili pentru decizia de a emite Obligațiuni Sociale. Intermediarii care subscriu Obligațiuni Sociale nu sunt responsabili în cazul în care emitenții nu-și îndeplinesc obligațiile de a folosi fondurile obținute din emisiunile de Obligațiuni Sociale în mod corespunzător. În cazul în care există un conflict între orice legi sau norme și Principiile Obligațiunilor Sociale, legile și normele locale se vor aplica cu prioritate.*

## ANEXA I

### TIPURI DE OBLIGATIUNI SOCIALE

Exista patru tipuri de Obligatiuni Sociale (pot aparea si alte tipuri pe masura ce piata se dezvolta si acestea vor fi incluse in cadrul actualizarii anuale ale POS):

- **Obligatiuni standard cu o utilizare a fondurilor in scopuri sociale ("Standard Social Use of Proceeds Bond"):** obligatiuni obisnuite care respecta POS (in caz de "default" investitorii pot recupera pagubele de la emitent).
- **Obligatiuni cu Venit Social ("Social Revenue Bond"):** obligatiuni care respecta POS si ai caror investitori nu pot recupera potentialele pagube de la emitent ci pot recurge numai la fluxul de venit, comision, impozite, etcetera, si ale caror fonduri sunt folosite pentru finantarea unor Proiecte Sociale.
- **Obligatiuni Sociale care finanteaza un proiect ("Social Project Bond"):** obligatiuni care finanteaza unul sau mai multe Proiecte Sociale ("project bond") cu sau fara posibilitatea de a recupera potentialele pagube de la emitent si care respecta POS.
- **Obligatiuni Sociale Securitizate ("Social Securitized Bond"):** obligatiuni securitizate cu ajutorul a unui sau mai multor Proiecte Sociale, inclusiv dar nu numai, obligatiuni garantate ("covered bonds"), ABS, MBS si alte structuri de securitizare, si care respecta POS. Prima sursa de plata este in mod general fluxul de venit din activele respective.

Romanian language translation courtesy of Clifford Chance LLP and review by ING Bank N.V.